



НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ  
БЮЛЛЕТЕНЬ  
**ИНФОРМАЦИЯ  
РЕКЛАМА  
МНЕНИЯ**

**ЯЛИК** ЯЗЫК  
ЛИТЕРАТУРА  
ИСТОРИЯ  
КУЛЬТУРА

Санкт-Петербургский государственный университет

№ 85. Март 2012

## УЧЕНЫЕ О ПРОБЛЕМАХ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Лексикография продолжает оставаться одним из самых востребованных направлений лингвистического знания. Об этом свидетельствует неиссякаемый интерес к проблемам теории и практики лексикографии ученых, что проявляется, в том числе, в их активном участии в различных научных мероприятиях, посвященных словарному делу.

1–2 октября 2010 г. в Гродно (Беларусь) состоялось расширенное заседание Комиссии по лексикологии и лексикографии Международного комитета славистов, организованное комиссией Международного комитета славистов совместно с кафедрой общего и славянского языкоznания Гродненского государственного университета имени Янки Купалы. В заседании комиссии приняли участие 11 ученых из 4 стран: Беларуси, России, Словакии, Украины.

В ходе работы были рассмотрены темы, представляющие интерес для всей славянской лексикографии.

Так, в докладе «Из истории лексикографической критики: Словарь русского языка XI–XVII вв.», прочитанном ведущим научным сотрудником Института русского языка РАН, докт. филол. наук, председателем Ко-

миссии М.И. Чернышевой, предпринята попытка разработать параметры понятия «лексикографическая критика». Опорной базой послужил издающийся в Москве с 1975 г. «Словарь русского языка XI–XVII вв.», поскольку именно этот Словарь, в силу разных причин (в том числе ввиду хронологической длительности истории его создания и публикации), прошел через разные исторические эпохи и отражает в зависимости от временного промежутка то или иное состояние словарной концепции и, соответственно, критики этой концепции, а также ее совершенствование, приведшее, в конце концов, к тому, что последние 20 выпусков кардинальным образом отличаются от первых. В докладе были предложены следующие параметры понятия «лексикографическая критика»: 1) *внешняя научная лексикографическая критика* – критика словаря или ряда словарей, близких в том или ином отношении, извне, со стороны научного сообщества; она, по природе своей, носит *объективный характер*, хотя возможны разного рода элементы *субъективного характера*, появление *политизированных моментов* и т.п., что может полностью изменить начальную

установку на *объективность*, так что в ряде случаев такого рода критика приобретает характер *ненаучной критики*; научная критика, в свою очередь, может быть *конструктивной* (и даже включать элементы исследования) и *деструктивной*; 2) *внутренняя лексикографическая критика* – критика, развивающаяся внутри лексикографического коллектива, не известная читателям словаря и его рецензентам; *внутренняя критика* – один из главных двигателей развития словарной концепции, допускающей элементы развития.

*В номере:*

<b>НА КОНФЕРЕНЦИЯХ, СЕМИНАРАХ, СИМПОЗИУМАХ</b> ..... 4
<b>ЧТО? ГДЕ? КОГДА?</b> ..... 9
<b>НОВЫЕ КНИГИ</b> ..... 10
<b>РЕЦЕНЗИИ</b> ..... 16

Доклад А.А.Лукашенца, директора Института языка и литературы имени Якуба Коласа и Янки Купалы НАН Беларусь, председателя Международного и Белорусского комитетов славистов, докт. филол. наук, проф., члена-корр. НАН Беларусь. «Словари белорусского языка в свете российской лексикографической традиции: плюсы и минусы» был посвящен особенностям становления и развития современной лингвистической белорусистики и национальной белорусской лексикографической традиции, среди которых наиболее существенными, по мнению докладчика, являются следующие: опора на русскую (российскую) лингвистическую традицию, в особенности на первоначальном этапе формирования научных направлений; практическая направленность исследований в области белорусского языкоznания (в том числе подготовка в первую очередь словарей, ориентированных на обеспечение потребностей языковой практики); пурристическая сконцентрированность на отличительных национальных особенностях системы белорусского языка (в первую очередь в сфере лексики); ускоренность развития, обусловленная особенностями вхождения белорусского языка в основные сферы коммуникации в XX в. В докладе А.А.Лукашенца были рассмотрены также аспекты влияния российской лексикографической традиции на теорию и практику словарной работы в белорусском языкоznании. Среди положительных аспектов этого влияния названы: а) изначально достаточно высокий уровень лингвистических, в том числе и лексикографических, исследований; б) системный подход (в том числе в отборе лексического материала при его лексикографической обработке); в) использование уже разработанных и апробированных принципов подачи лексического материала в словарях и т.д. В то же время к издержкам русскоязычного влияния на белорусскую нормативную лексикографию в докладе отнесены: а) механический перенос лексикографических традиций на белорусскую почву без учета специфики формирования словарного состава белорусского языка (народно-разговорная основа нового белорусского литературного языка предполагает совершенно иные подходы к стилистической лифференциации белорусского словаря); б) изначальная установка на выявление специфики в белорусской лексике (отчетливо выраженный близкородственный языковой пуризм, в особенности в 20-е гг. XX в.); в) ориентация на переволненную двуязычную лексикографию в 20-е гг. XX в.; г) лексикографическое закрепление тенденций на сближение словарного состава белорусского языка с русским языком в 30-е гг. XX в.; д) особенности лексикографической практики второй половины XX в. (руссификация словарного состава белорусского языка и лексикографическое закрепление этого процесса) и конца XX – начала XXI в. (специфическое проявление в лексике белорусского языка тенденций к интернационализации и национализации и их отражение в лексикографической практике) и т.д. Поэтому теория и практика белорусской нормативной лексикографии в XXI в., по мнению докладчика, должна избавиться прежде всего от комплекса близкородственного отталкивания и стать отчетливо этноцентричной, что позволит максимально использовать номинативные средства национального языка в современной коммуникативной практике. Отмечена также исключительно важная роль белорусской лексикографии в нормализации белорусского литературного языка в целом, в том числе и с точки зрения орфографии, поскольку фонетический принцип белорусской орфографии предполагает именно лексикографическую регламентацию написания целого ряда слов иноязычного происхождения.

В докладе заведующего отделением современной лексикологии и лексикографии Института языкоznания имени Людовита Штура Словацкой академии наук, докт. филол. наук А.Ярошовой «Понятие лексикальной нормы в контексте словацкой лексикографической критики» отмечено, что когда в 1964 г. вышел в свет предпоследний том пятитомного Словаря словацкого языка (под редакцией Ш.Пециара), на страницах литературного еженедельника «Культурны живот» (Культурная жизнь) началась оживленная дискуссия о словацком литературном языке. Эту дискуссию открыл литератор Ян Фериенчик, который подверг острой критике современную речевую практику, охарактеризовав ее как утрату «языкового чутъя предков». Весьма критическую оценку он дал также теоретико-методологическим установкам словацких лингвистов: считал их или неправильными (например, тезис о постепенном сближении чешского и словацкого языков), или неприемлемо либеральными (подход «и так можно, и так можно» в области речевой культуры). Дискуссия лишний раз подтвердила тот факт, что язык практически неотделим от политических дел, а также то, что культурный и литературный язык словаков всегда развивался и будет развиваться в определенном отношении к чешскому языку. С начала XX в. теоретическое осмысление лексической нормы напоминает движение маятника: от строгой регуляции посредством авторитетной кодификации к позиции языкового либерализма и обратно. Концепция лексической нормы, разрабатываемая в ходе работы над новым Словарем современного словацкого языка, стремится ограничить движение «маятника» ближе к середине.

В докладе директора Института украинского языка НАН Украины, докт. филол. наук, проф. П.Е.Гриценко «Реестр как проблема современной толковой лексикографии: слово вне словаря» основное внимание было уделено проблеме отображения в современных толковых словарях украинского языка лексики начала XX в., которая по разным причинам не стала пока предметом лексикографического описания.

Представление о характере и объеме лексики, которая сегодня оказалась вне словаря, дает ознакомление с текстами известного украинского ученого 20-х гг. Сергея Ефремова. На конкретных примерах докладчик показал, что язык текстов С. Ефремова отображает активную трансформацию украинской литературной нормы начала XX века. Таким образом, проблема «слово вне словаря» состоит в выявлении, атtestировании (семантическом, функциональном) и лексикографической презентации в новом толковом словаре лексики предыдущих времен. Эта проблема заостряет и другую проблему – ответственность лексикографов за объективное отображение лексикона языка, а посредством его – культуры, вербализированной картины мира в новых толковых словарях.

В докладе канд. филол. наук, зав. отделом лексикологии и лексикографии, заместителя директора по научной работе Института украинского языка НАН Украины И.С.Гнатюк «Русско-украинский словарь: опыт и проблемы» была отображена работа украинских лексикографов над созданием русско-украинских словарей в свете лексикографической критики. Каждый новый словарь и каждое новое издание академического русско-украинского словаря создавались с учетом критических материалов, представленных в виде отдельных научных статей, рецензий, критических обзоров, монографий, в которых был обобщен опыт работы, содержалась оценка предыдущих словарей или предыдущих изданий словарей. Докладчица также проинформировала участников расширенного заседания комиссии о проблемах, которые стоят перед украинскими лексикографами в связи с подготовкой нового четырехтомного академического Русско-украинского словаря.

В докладе канд. филол. наук, доцента Московского государственного педагогического университета В.В.Шаповалов «Критика словарей и критерии филологической достоверности лексикографического описания» была сделана попытка рассмотреть критику словарей как часть критики источников, и в связи с этим анализировалась сложившаяся за длительный период времени многозначность основных терминов источниковедения: *внешняя и внутренняя критика*, *первичный и вторичный источник*. Предлагались различные трактовки этих терминов, отражающие специфику критики словарей. В порядке постановки проблемы было обращено внимание на то, что в XIX в. критика словарей воспринималась как составная часть критики источников и пользовалась обычным текстологическим инструментарием. Прежде чем вводить элементы источниковедения и текстологии в подготовку филолога, следует изучить исторический опыт XX в. и понять, почему произошел отказ от наследия XIX в. в этом аспекте. Далее докладчик обратился к рассмотрению подходов к формулировке и использованию критерии филологической достоверности

в лексикографии, обнаружению и исправлению ошибок в словаре, в частности им были проанализированы пределы рентабельности обнаружения ошибки, критерии отбора словарных статей для более тщательной проверки, автоматический поиск по сегменту в электронной версии словаря, потенциальные дефекты словарной статьи, соседство слова в алфавитном порядке, возможности графической реконструкции возникновения ошибки прочтения. В завершение сообщения предлагалось различать необходимое и достаточное в аргументации при обосновании ошибки и формулировке корректирующей гипотезы.

Доклад ведущего науч. сотрудника Центра системного анализа и стратегических исследований НАН Беларусь, канд. филол. наук В.К.Шербина «Теория и практика белорусской словарной критики» был посвящен рассмотрению теоретических и практических аспектов белорусской словарной критики. К числу теоретических аспектов докладчиком были отнесены следующие вопросы: 1) о месте критики в системе научной деятельности (kritika как необходимое условие и важнейший метод усовершенствования и развития науки); 2) о месте словарной критики в структуре современной металексикографии (словарная критика – такой же необходимый раздел металексикографии, как и общая теория лексикографии, словарная лексикология, словарная типология, лексикографическая параметризация, организация словарной работы, методология лексикографии и история лексикографии); 3) о выделении разных групп словарных критиков (критики-лексикографы и критики-нелексикографы); 4) о видах словарной критики (научная критика словарей, лексикографическая критика, комплиментарная критика, политизированная, публицистическая критика словарей); 5) об основных критериях оценки словарей (критерий количества информации в словаре, критерий качества словарной информации, критерий эффективности представления информации в словаре). К числу практических аспектов словарной критики были отнесены такие вопросы: 1) об источниках выявления словарных рецензий (библиографические указатели по белорусскому языкоznанию, бюллетени «Летописи печати Беларусь», зарубежные библиографические указатели, периодические издания Беларусь, России, Украины и других стран мира); 2) об общей статистике белорусских словарных рецензий (распределение выявленных словарных рецензий по источникам); 3) о классификации белорусских словарных рецензий (монорецензии и рецензии-обзоры, внешние рецензии и авторрецензии, рецензии на отечественные словари и рецензии на зарубежные словари, рецензии на филологические словари и рецензии на специальные словари). В качестве итогового был рассмотрен вопрос о степени эффективности словарной критики как фактора улучшения качества белорусской словарной продукции.

В докладе Л.В.Рычковой, канд. филол. наук, доцента, зав. кафедрой общего и славянского языкоznания Гродненского государственного университета имени Янки Купалы, «Стандартизация лексикографической деятельности: о содержании проекта стандарта ISO 11763 “Lexicographical products – Concepts and practices” («Лексикографические продукты – концепты и практика»)» была поставлена проблема возможности и целесообразности стандартизации лексикографической деятельности, использования требований стандартов как основания для критики словарных продуктов. Рассмотрены основные положения проекта стандарта ISO 11763, разрабатываемого ISO/TC 37, SC 2 Международной организации стандартизации. Целями находящегося в завершающей стадии разработки стандарта являются следующие: 1) создание общей почвы как для понимания лексикографического продукта вообще, так и для экспликации различных видов таких продуктов; 2) построение прозрачного вocabulare (понятийного и терминологического инструментария) для пользователей, лексикографов, а также для издательств. Предполагается, что действие стандарта будет распространяться на словари, создаваемые в виде изолированных физических объектов (могут включать также дополнения в виде рисунков, музыки и т.д.), на виртуальные словари, в том числе словари, интегрированные в другие языковые инструменты, на общедоступные словари и на словари с авторскими / издательскими правами.

В докладе докт. филол. наук, проф. филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова, зав. Лабораторией общей и компьютерной лексикологии и лексикографии А.А.Поликарпова «Системные тенденции в развитии лексики славянских языков» были охарактеризованы принципы и некоторые теоретические и экспериментальные результаты системно-квантитативного подхода в лингвистике. Этот подход является дальнейшим развитием ряда теоретических положений, которые были сформулированы в работах Г.П.Мельникова по системной лингвистике [Мельников, 1967; 1978; 2000; 2003; Mel'nikov, 1988]. Это развитие оказывается возможным на основе более детального рассмотрения коммуникативных оснований функционирования и развития языка, а также квантификации некоторых важных соотношений в его коммуникативной онтологии. На базе этого строится «модель жизненного цикла знака» – модель базовых моментов динамики языка начиная с микроскопических сдвигов, потенциально сопровождающих каждый акт языкового общения. Это позволяет прогнозировать ряд микро- и макротенденций в развитии языковой системы славянских языков, других индоевропейских и иных языков: развитие полисемии, синонимии, антонимии, частоты употребления, длины и других системных характеристик лексического знака, а также прогнозировать развитие лексической сис-

темы в целом в зависимости от условий её функционирования. Многие из теоретически сделанных прогнозов уже прошли, а другие еще ожидают проверку наличным эмпирическим материалом этимологических, исторических и толковых словарей славянских языков.

В докладе ведущего науч. сотрудника словарного отдела Института лингвистических исследований РАН, докт. филол. наук И.А.Малышевой «Проблемы использования в лексикографической практике новых публикаций памятников делового письма XVIII века» анализировались новые публикации памятников делового языка XVIII в. с позиции качества их издания и возможности использования как источников для «Словаря русского языка XVIII века» (СРЯ XVIII). Докладчиком отмечено, что в последние годы появился ряд публикаций документов провинциальных капилярий XVIII в., извлеченные из архивов Тюмени, Челябинска, Тобольска, Кургана, Улан-Удэ, Соликамска и др., и что ввод этих материалов в источники СРЯ XVIII имеет принципиальное значение. Региональные памятники играют важную роль в решении проблемы обогащения литературного языка из народно-разговорного источника, взаимодействия письменного и устного языка (в его просторечной и диалектной форме), выявления пласта общерусской лексики. Все опубликованные памятники содержат интересный и научно важный, нередко новый материал для его представления в СРЯ XVIII. Поскольку не все издания соответствуют правилам передачи рукописного (скорописного) текста (различаются способы показа строчных и прописных букв, выносных букв, различных правила членения слитного текста на слова, нет единства в правилах создания словоуказателей к текстам и др.), то это делает затруднительным, а иногда и невозможным использование материалов данных публикаций в СРЯ XVIII. В связи с довольно активным процессом публикации региональных рукописных памятников XVIII в. представляется актуальным и необходимым обсудить и унифицировать правила воспроизведения скорописных текстов с последующей их публикаций.

В докладе И.В.Будько, канд. филол. наук, доцента, ст. науч. сотрудника отдела истории белорусского языка Института языка и литературы НАН Беларусь, зав. кафедрой белорусского и русского языков Белорусского национального технического университета, «Исследование тематических групп старобелорусской лексики: результаты и перспективы» проанализированы итоги исследований по лексике старобелорусского языка. В частности, отмечено, что к настоящему времени глубокому всеобъемлющему анализу (с точки зрения этимологии, деривационной активности, жанрово-стилистической специфики функционирования, наличия либо отсутствия в современном белорусском языке, как в диалектной, так и в литературной формах) подверглись более

двадцати тематических групп лексики. Накопленный материал, по мнению докладчика, является достаточным для обобщения и выводов относительно развития лексической системы старобелорусского языка в целом.

**12–13 мая 2011 г. в Киеве (Украина)** состоялись чтения «Актуальные проблемы лексикографии». К 90-летию профессора Ларисы Григорьевны Скрипник», организованные Институтом украинского языка НАН Украины при участии Института языкоznания имени А.А.Потебни.

Организаторы чтений определили в качестве основных проблем толковой и переводной лексикографии; ономастической лексикографии; современной украинской и славянской фразеологии и фразеографии; исторической и ареальной фразеологии; современной и исторической украинской лексикологии.

В чтениях приняли участие 120 ученых из 14 городов Украины, а также из России (Санкт-Петербург, Москва), Беларуси (Минск, Гродно). Участники конференции отметили высокий научный уровень докладов, посвященных вопросам исторической и описательной лексикологии и лексикографии, современной фразеологии, диалектологии и фразеографии, и приняли решение о необходимости начать работу над новым многотомным толковым академическим словарем в Институте украинского языка НАН Украины, для этого развернуть работу по подготовке корпуса новой электронной словарной картотеки. В качестве наиболее важных участниками чтений отмечены следующие перспективные направления развития украинской лексикологии и лексикографии: усиление лексикологических исследований с целью изучения динамических процессов в сфере семантики с учетом культурологического и функционального аспектов; осуществление комплексного пересмотра жанрового разнообразия украинской лексикографии на фоне славянской лексикографии; создание этимологического словаря фразеологизмов; подготовка в вы-

ших учебных заведениях специалистов по украинской лексикографии; расширение творческих (научных) контактов с российскими, белорусскими и польскими коллегами; применение современных технологий обработки текста для конвертации информации в лексикографический формат. Участники чтений поддержали идею целостного лексикологического изучения текстов и выдвинули требование добиваться специального финансирования трудов по исторической лексикографии; было также рекомендовано сделать лексикографическую критику системной и систематической и ввести рубрику «Читаючи словник» в печатном органе Института украинского языка НАН Украины «Українська мова».

**С 31 мая по 1 июня 2011 г. в Харькове (Украина)** состоялась Международная научная конференция «Современные проблемы лексикографии», организованная Харьковским лексикографическим обществом при Национальном техническом университете «Харьковский политехнический институт» (НТУ «ХПИ»), кафедрой украинского, русского языков и прикладной лингвистики НТУ «ХПИ», Институтом славистики Клагенфуртского университета (Австрия), кафедрой общего и славянского языкоznания Гродненского государственного университета имени Янки Купалы (Беларусь).

В конференции приняли участие 78 ученых из 6 стран: Украины, Беларуси, России, Польши, Австрии, Германии. Основная аналитическая работа была сосредоточена на следующих направлениях: методология словарного дела, компьютерные и корпусные технологии в лексикографии, словарные проекты, терминологическая, авторская лексикография, использование словарей в научных и учебных целях. В ходе работы конференции были рассмотрены методологические и лингвистические аспекты лексикографии, проблемы исторической, переводной, авторской (писательской), компьютерной лексикографии, словарной критики, терминографии, лексикографирования язы-

ков для специальных целей, концептографии, национально-культурного своеобразия лексикографической практики. Конференция убедительно продемонстрировала, что лексикография стала источником не только словарных данных, но и универсальных научных идей. Участники конференции призвали к расширению сотрудничества лексикографов различных стран в создании современных словарных продуктов, к обмену опытом работы, внедрению международных лексикографических стандартов.

Участники конференции отметили также, что развитие информационных технологий и инновационно-восприимчивых экономик, переход к обществу знания требуют усиления внимания к созданию адекватных современным вызовам лексикографических и терминологических продуктов. Чрезвычайно насыщенной становится проблема подготовки кадров высшей квалификации в интегрирующей области современной лексикографии, способствовать решению которой может разработка международной программы подготовки таких кадров под эгидой комиссии по лексикологии и лексикографии при Международном комитете славистов. Особого внимания, по мнению участников конференции, требуют изучение терминографических традиций и их творческое продолжение в целях совершенствования существующих и создаваемых терминологических словарей, стандартов, баз и банков данных.

Большинство докладов, представленных на конференции, нашли отражение в статьях сборника научных трудов «Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium» (вып. 12). Участниками была выражена заинтересованность в проведении в 2013 г. очередной международной научной конференции «Современные проблемы лексикографии» в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы (Беларусь).

Л.В.Рычкова  
(Гродно)